His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

Rt. Rev. Archimandrite
Seraphim Daoud (Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Deacon Nicolas Naous
(Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Maya El Habr
Elias Chahine

Antiochian Women:
Lena Abou Haidar (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

12 Avril 2026

Dimanche de la Grande Sainte Paques
أحد الفصح العظيم المقدس

.

Calendrier Hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

المسيح قام، حقاً قام.

CHRIST IS RISEN, INDEED HE IS RISEN.

LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VERITÉ IL EST RESSUSCITÉ

رسالة أسبوعية دخول المسيح إلى أورشليم

الذي هو «نور من نور» أنار الوجود بنور معرفته وأتى لينير كلّ إنسان آتيًا إلى العالم بها ويوشّحه بها ليصير بدوره نورًا من نوره ولا يدركه الظلام البتّة، ظلام عدم معرفة الله والإيمان به إيمانًا راسخًا غير متزعزع.

الذي هو بدء كلّ شيء أعطانا الوجود هبة وأفاض علينا الحياة التي من لدنه، تلك الحياة التي تجعل من هذا الوجود كينونةً لا تنتهي تقيم في حسن الوجود التي ليست من مشيئة جسد ولا من مشيئة رجل، بل من الله.

الذي هو الابن الوحيد للآب السماويّ شهد لأبيه بأن صار جسدًا من أجلنا وحلّ بيننا وأعطانا أن نرى مَن أرسله الآب من أجلنا فنرى الآب عبره وفيه وبه، فنصير من خاصّته ونؤمن به ونشهد له.

الذي هو المالئ الكلّ والمملوء نعمةً وحقًّا أفاضهما علينا فأحيانا بنعمته وأنارنا بحقّه، فصارت حياته حياتنا، فاستقامت بمعرفة الحقّ الذي من لدنه، واستحالت شاهدةً لنوره الذي لا يدركه الظلام ومعلنةً لحقّه الذي يحيي مَن يؤمن به.

الذي هو ممجَّد من عن يمين الآب أعطانا أن نغرف من معين هذا المجد، على منوال جديد بالكليّة، كاشفًا لنا طريق تمجيدنا للآب وتمجيد الآب لنا. فالذي صار به كلّ شيء اتّضع وصار جسدًا، والذي هو الحياة اتّضع ليميت الموت بموته، والذي هو النور الذي لا يُدنى منه اتّضع ونزل إلى كورة الموت وظلاله ليعتق الذين في الجحيم.

بهذا افتتح يسوعُ المسيح الطريقَ النازلة إلى أسفل أسافل الأرض، حتّى يستعيدنا جميعًا إلى الملء الذي فيه:
أوّلًا، ملء النور، فنصير نورًا يهدي كثيرين إلى معرفته.

ثانيًا، ملء الحياة، فتفيض سلامًا وفرحًا ومحبّة من لدنه.

ثالثًا، ملء الحقّ، فنشهد له بالقول والفعل، في مرافق الحياة كلّها، وحتّى أمام ولاة وملوك.

رابعًا، ملء النعمة، تلك الحاصلة عندما نحتذي بمَن هو الوديع المتواضع القلب، فنجد راحة لأنفسنا، أي نعمة وافرة، نعمة فوق نعمة.

خامسًا، ملء المجد، ذاك الذي فيه نرتضي أن نصنع مشيئته في كلّ حين كعبيد بطّالين، بحيث يتمجّد اسمه في كلّ شيء.

سادسًا، ملء الشهادة، تلك التي نبذل فيها ذواتنا من أجل مَن أحبّنا أوّلًا ومن أجل مَن أحبّهم وبذل نفسه من أجلهم.

سابعًا، ملء الكلّ، ذاك الذي يُظهر اتّحادنا بالذي يملأ الكلّ، فنكون من أخصّائه إلى الأبد.

هذا هو طريق إفراغ الذات الذي رأينا مساره في حياة يسوع وقيامته من بين الأموات واستعادته إيّانا إلى الملء الذي من لدنه. وهو طريق الاتّضاع الذي سلكه حتّى يصعدنا به إلى حيث هو. وهو طريق تبنّينا لمشيئة الله وتحقيقها لتكون فينا الحياة، لأنّ وصيّتَه حياةٌ أبديّة.

هذا هو طريق القيامة والشهادة لها. أَلا أقِمْنا يا ربّ من جهلنا وعمانا، وأنهِضْنا من ريائنا وإثمنا، واجذِبْنا إلى حيث ارتفعتَ من أجلنا، وشُدَّنا إلى حيث تنتظرنا لتلقانا، وافتحْ حدقتَي ذهننا وقلبنا لنصنع كلّ ما يرضيك، واعطِنا أن نشهد لاسمك ولإنجيلك، وضُمَّنا إلى رعيّتك المختارة، فتتمجّد مع الآب والروح في هيكل جسدك.

+سيادة الميتروبوليت سلوان موسي.
.

الأنديفونات: Antiennes

الأنديفونا الأولى

* هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمه أعطوا مجداً لتسبحته **(بشفاعة والدة الإله . . .)**
* قولوا لله ما أرهب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون لإسمك أيها العلي **(بشفاعة والدة الإله . . .)**
* المجد . . . الآن . . . **(بشفاعة والدة الإله . . .)**

الأنديفونا الثانية

* ليترأف الله علينا ويباركنا، ليضئ وجهه علينا ويرحمنا **(خلصنا يا بن الله . . .)**
* لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك **(خلصنا يا بن الله . . .)**
* المجد . . . **(خلصنا يا بن الله . . .)**
* الآن . . . **(يا كلمة الله . . . .)**

الأنديفونا الثالثة

* ليقم الله وليتبدد جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه
(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)
* كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار
(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)
* كذلك تهلك الخطأة من أمام وجه الله، والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور **(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)**
* هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولنتهلل به
(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)
* **المجد . . . الآن . . .** (المسيح قام من بين الأموات . . .)

الطروباريات Tropaire

للفصح ـ باللحن الخامس

المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور

الإيباكويي للفصح

سبقت الصبح اللواتي كن مع مريم، فوجدن الحجر مدحرجاً عن القبر، وسمعن الملاك قائلاً لهن، لمَ تطلبن مع الموتى كإنسانٍ الذي هو في النور الازلي، انظرن لفائف الأكفان وأسرعن واكرزن للعالم بأن الرب قد قام وأمات الموت، لأنه ابن الله المخلص جنس البشر.

القنداق:

ولئن كنت نزلت الى قبرٍ يا من لا يموت، الا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام.

Tropaire pascal - Ton 5

Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort ; à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie.

Hypakoï

Ayant devancé l'aurore et trouvé la pierre roulée loin du tombeau, Marie et ses compagnes entendirent la voix de l'ange : Celui qui est dans la lumière éternelle, pourquoi le cherchez-vous parmi les morts, comme un homme Voyez le linceul, courez et proclamez au monde que le Seigneur s'est relevé, après avoir mis à mort la mort, car Il est le Fils du Dieu qui sauve le genre humain.

Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, mais Tu as détruit la puissance des enfers et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. Aux femmes Myrophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, et à tes apôtres Tu as donné la paix, toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

THE EPISTLE

This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein!
O give thanks unto the Lord, for He is good; His mercy endured forever.

The Reading is from the Acts of the Saintly and Pure Apostles. (1:1-8)

In the first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when He was taken up, after He had given commandment through the Holy Spirit to the Apostles whom He had chosen. To them He presented Himself alive after His passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them He charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, He said, "You heard from me; for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy Spirit." So when they had come together, they asked Him, "Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel?" He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by His own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth."

GOSPEL

The Reading is from the Holy Gospel according to St. John. (1:1-17)

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through Him, and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through Him. He was not the light, but came to bear witness to the light. The true light that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through Him, yet the world knew Him not. He came to His own home, and His own people received Him not. But to all who received Him, who believed in His Name, He gave power to become children of God; who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld His glory, glory as of the only Son from the Father. (John bore witness to Him, and cried, "This was He of Whom I said, 'He who comes after me ranks before me, for He was before me.) And from His fullness have we all received, grace upon grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

الرسالة

هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولنتهلل به اعترفوا للرب فإنه صالح.وان الى الأبد رحمته.

فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار 1:1-8

إني قد أنشأتُ الكلام الاول يا ثاوفيلس في جميع الامور التي ابتدأ يسوع يعملها ويعلّم بها الى اليوم الذي صعد فيه من بعد ان اوصى بالروح القدس الرسلَ الذين اصطفاهم، الذين اراهم ايضًا نفسَه حيًّا بعد تألمه ببراهين كثيرة وهو يتراءى لهم مدة اربعين يومًا ويكلمهم بما يختص بملكوت الله. وفيما هو مجتمع معهم اوصاهم أن لا تبرحوا من اورشليم بل انتظروا موعد الآب الذي سمعتموه مني، فإن يوحنا عمّد بالماء واما انتم فستعمَّدون بالروح القدس لا بعد هذه الايام بكثير. فسألـه المجتمعون قائلين: يا رب أفي هذا الزمان تردّ الملك الى اسرائيل؟ فقال لهم: ليس لكم ان تعرفوا الازمنة او الاوقات التي جعلها الآب في سلطانه لكنكم ستنالون قوة بحلول الروح القدس عليكم وتكونون لي شهودًا في اورشليم وفي جميع اليهودية والسامرة والى أقصى الارض.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحناالإنجيلي البشير 1:1-17

في البدء كان الكلمة، والكلمة كان عند الله وإلهًا كان الكلمة،هذا كان في البدء عند الله. كلُّ به كان، وبغيره لم يكن شيءٌ مما كوّن. به كانت الحياة والحياة كانت نور الناس، والنور في الظلمة يضيء والظلمة لم تدركه. كان انسان مرسَل من الله اسمه يوحنا. هذا جاء للشهادة ليشهد للنور، لكي يؤمنَ الكلُّ بواسطته. لم يكن هو النور بل كان ليشهد للنور. كان النورُ الحقيقي الذي ينير كل انسان آتٍ الى العالم. في العالم كان، والعالم به كوّن، والعالم لم يعرفه. الى خاصته اتى وخاصته لم تقبله، فأما كل الذين قبلوه فأعطاهم سلطانًا ان يكونوا اولادًا لله الذين يؤمنون باسمه الذين لا من دم ولا من مشيئة لحم ولا من مشيئة رجل لكن من الله وُلِدوا. والكلمة صار جسدًا وحلَّ فينا (وقد أبصرْنا مجده مجدَ وحيدٍ من الآب) مملوءًا نعمة وحقًا. ويوحنا شهد له وصرخ قائلاً: هذا هو الذي قلتُ عنه إن الذي يأتي بعدي صار قبلي لانه متقدِّمي، ومن مِلئه نحن كُلنا اخذنا ونعمةً عوض نعمةٍ، لان الناموس بموسى أُعطي، وأما النعمة والحق فبيسوع المسيح حصلا.

EPITRE

C'est ici la journée que l'Eternel a faite: Qu'elle soit pour nous un sujet d'allégresse et de joie!
Louez l'Eternel, car il est bon, Car sa miséricorde dure à toujours!

Lecture des Actes des saints et purs apôtres. (1: 1-8)

Théophile, j'ai parlé, dans mon premier livre, de tout ce que Jésus a commencé de faire et d'enseigner dès le commencement jusqu'au jour où il fut enlevé au ciel, après avoir donné ses ordres, par le Saint-Esprit, aux apôtres qu'il avait choisis. Après qu'il eut souffert, il leur apparut vivant, et leur en donna plusieurs preuves, se montrant à eux pendant quarante jours, et parlant des choses qui concernent le royaume de Dieu. Comme il se trouvait avec eux, il leur recommanda de ne pas s'éloigner de Jérusalem, mais d'attendre ce que le Père avait promis, ce que je vous ai annoncé, leur dit-il; car Jean a baptisé d'eau, mais vous, dans peu de jours, vous serez baptisés du Saint-Esprit.
Alors les apôtres réunis lui demandèrent: Seigneur, est-ce en ce temps que tu rétabliras le royaume d'Israël? Il leur répondit: Ce n'est pas à vous de connaître les temps ou les moments que le Père a fixés de sa propre autorité. Mais vous recevrez une puissance, le Saint-Esprit survenant sur vous, et vous serez mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée, dans la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

(Jn, I, 1-17)

Au commencement était la Parole, et la Parole était avec Dieu, et la Parole était Dieu. Elle était au commencement avec Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans elle. En elle était la vie, et la vie était la lumière des hommes. La lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue. Il y eut un homme envoyé de Dieu: son nom était Jean. Il vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas la lumière, mais il parut pour rendre témoignage à la lumière. Cette lumière était la véritable lumière, qui, en venant dans le monde, éclaire tout homme. Elle était dans le monde, et le monde a été fait par elle, et le monde ne l'a point connue. Elle est venue chez les siens, et les siens ne l'ont point reçue. Mais à tous ceux qui l'ont reçue, à ceux qui croient en son nom, elle a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, lesquels sont nés, non du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. Et la parole a été faite chair, et elle a habité parmi nous, pleine de grâce et de vérité; et nous avons contemplé sa gloire, une gloire comme la gloire du Fils unique venu du Père. Jean lui a rendu témoignage, et s'est écrié: C'est celui dont j'ai dit: Celui qui vient après moi m'a précédé, car il était avant moi. Et nous avons tous reçu de sa plénitude, et grâce pour grâce; car la loi a été donnée par Moïse, la grâce et la vérité sont venues par Jésus-Christ.

His Eminence
he Most Reverend
letropolitan Saba

e Right Reverend
hop ALEXANDER

Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

Diocese of Ottawa,
Eastern Canada & Upstate NY

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York

PASCHA 2026

Beloved Clergy and Faithful of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York:

Greetings and blessings on this Feast of Feasts and Season of Seasons! I share with you an excerpt from the writings of *St. Simeon the New Theologian* on the Resurrection:

Those to whom Christ has given light as He has risen, to them He has appeared spiritually, He has been shown to their spiritual eyes. When this happens to us through the Spirit, He raises us up from the dead and gives us life. He grants us to see Him, who is immortal and indestructible. More than that, He grants clearly to know Him who raises us up (Eph. 2:6) and glorifies us (Rom. 8:17) with Himself, as all the divine Scripture testifies.
These, then, are the divine mysteries of Christians. This is the hidden power of our faith, which unbelievers, or those who believe with difficulty, or rather believe in part, do not see nor are able at all to see.

As usual, I embrace you on this glorious Feast of the Resurrection of Christ and cry out with you:
Christ is Risen!! المسيح قام Le Christ est Ressuscité! Christos Anesti! Hristos a Inviat!
Wishing you and your loved ones a blessed Pascha filled with the joy and hope of Christ's resurrection. May the miracle of this holy season remind us of God's endless love and grace and may the risen Lord guide us, strengthen us and surround us with His light today and always.

Happy Easter!

In the risen Christ,

+ Alexander

Bishop ALEXANDER
Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

10820 Laverdure St., Montreal, QC H3L 2L9 CANADA
(514) 388-4344 Phone themutran@yahoo.com (514)388-4051 Fax

رسالة معايدة:

"هلموا بنا نشرب مشروباً جديداً، ليس مستخرَجاً بآيةٍ باهرة من صخرةٍ صمّاء. لكنه ينبوع عدم الفساد، بفيضان المسيح من القبر الذي به نتشدّد".

إخوتنا وأخواتنا في المسيح، جميعَ أبناء كنيسة السيِّدة العذراء في مونتريال.

نتوجّهُ أولاً باسمكم جميعاً بالمعايدة القلبيَّة والأدعيةِ بسنين عديدة، لأبينا سيادة الميتروبوليت سابا ومن رئيسِ كهنتنا سيادة المطران ألكساندر، راجين لهما دوام الصحة والعافية. وأيضاً من أخينا قدس المتقدِّم في الكهنة الأب ميشال والخورية فاديا وعائلتهما، وقدس الشماس نقولا والشماسة سوزان وعائلتهما، ورئيس مجلس رعيتنا الأخ شارل شقير وعائلته، وأعضاء مجلس الرعيَّة، والسيِّدات الأنطاكيات حاملاتِ أطيابِها، والجوقة والشبيبة ومعلِّمي مدارسِ الأحد، وسائرَ الذين يخدمونَ فيها ويُحسنونَ إليها، كما ونتقدم من جميع أبناء رعيتنا المباركة بأدعيتنا الصادقة ومحبتنا الأبوية للجميع، راجيين الربَّ الإله القائم من بين الأموات، أن يُغدِقَ علينا جميعاً بدوامِ الصحّةِ والعافيةِ والطمأنينةِ والسلام، وأن يُديمَ إحساناتِهِ إلينا، ويملأ حياتنا من خيراته السماوية والأرضية.

نكررُ شكرنا وتقديرنا لجميعِ الخادمينَ في كنيستِنا والداعمينَ لها والمحسنينَ إليها، ونجدِّدُ معايدتنا للجميع، داعين الكل في هذا الموسم المجيد للهتاف معاً شهادةً لقيامةِ الربِّ المجيدة:

المسيح قام

حقاً قام

الأرشمندريت سيرافيم داوود

الأب إلياس فرزلي والخورية ندى

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA

Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

رقم: ٢٠٢٦/١٧٥

عيد الفصح العظيم والمقدس، ٢٠٢٦

إخوتي الأساقفة الأحباء،

أبنائي الروحيين، الكهنة والشمامسة المحبوبين،

أولادي في المسيح، أبناء وبنات الأبرشية المحروسة بالله،

أعايدكم في هذا العيد الكبير، هاتفاً معكم: المسيح قام... حقّاً قام.

يعود الفصح في كلّ عام موسماً نورانياً، يجدّد فينا طاقة الحياة الفضلى، وإمكانية تجلّينا وتجلّي العالم، وهو ما أرجوه لكم في صلاتي يوميّاً. دمتم في غمرة فرح القيامة في كلّ حين.

"أنا والقيامة"

أخذني التأمل في قيامتك يا مسيحي هذا العام، إلى غايتها، وتساءلت لماذا يبقى الفصح ذكرى سنوية، ولا يصير واقعاً يوميّاً في حياتي. وجدت الجواب في نسياني الحياة الأبدية. وفطنت إلى أنّي عندما أحيا على مستوى الأرضيات لا أرى القيامة أكثر من حدث مبهج، أمّا عندما تكون الحياة الأبدية قِبلتي ومشتهاي، أحياها منذ الآن بقوّة الحياة التي حملتها لي قيامتك يا سيّدي وربّي.

قلت لنا مرّةً أن: "الحياة الأبدية هي أن يعرفوك أنت الإله الحقّ وحدك ويعرفوا يسوع المسيح الذي أرسلته" (يو٣:١٧). إمّا أن تكون معرفتك شخصيّة، على مستوى الكيان لا على العقل فقط، أو ليست بمعرفة تقود إلى الحياة الأبديّة. تتطلّب هذه المعرفة شوقاً إلى ملكوتك السماوي، الذي كلّما اضطرم فيّ ازداد تذوّقي إيّاه ههنا على الأرض.

امكث معي يا سيّد لأتقوّى بطاقة قيامتك، ولا أخاف الموت من بعد، فالحياة معك أو ليست بحياة، وغيابك هو الموت الحقيقي. كلّ ما حولي وما في داخلي يطلب حياة، ولكن فرحها يخبو سريعاً، وإن كنت أؤمن أنّ الحياة الحقّة التي لا يخبو فرحها هي بك وفيك، إلّا أنّي لا أزال أخشى دفع ثمنها.

أريد فرح قيامتك دون المرور في الصليب، ولذلك تراني لا أزال أتعثّر وأعرج على الجنبين. علّمني كيف أوجّه نظري إلى قيامتك لأرى الصليب على ضوئها معبراً إلى انهزام الموت وما يمتّ إليه.

قوّني لأغلب ما يمنعني عن الانطلاق إليك وما يشدّني إلى بهرجات هذه الدنيا وحلاواتها، فأتذوق نعمتك عندما تلمسني ولا يبقى حسّي الروحي بليداً.

أنا اليوم مثل تلميذَي عِمواس، مضطربٌ، قلقٌ، وخائفٌ ممّا يجري في هذه الدنيا، وأرغب بأن أكون معك، فذاك أفضل جدّاً، لكنّني لا أستطيعه وحدي. أحتاجك وأدعوك على غرار التلميذين أن: "امكث معي يا سيّد" (لوقا ٢٩:٢٤)، فمساء هذه الدنيا صار ظلاماً ونهارها قد مال.

امكث معي يا سيّد، ليتجدّد إنساني القديم فأصير إنساناً جديداً وأطأ كلّ ما يمنعك من البقاء معي.

امكث معي يا ربّ، لأعرف قوّة قيامتك، وأحمل صليبك بفرح، وأشهد للعالم بأنّه المَعْبَر إلى القيامة.

امكث معي يا يسوعي، لأرى العالم بنور عينيك، وأكون شاهد فرح وسلام وعزاء فيه.

امكث معي، لأغلب بقيامتك خطاياي، وأدوس مواتيتي، وأسحق نقائصي ورذائلي.

امكث معي واكسر خبزك وناولني لتنفتح عيناي ويحترق قلبي بحبّك، وأخبر بما يفعله حضورك فيّ.

وإذا ما هتفت آنذاك بأنّك قمت، وأنّك قائم أبداً، يصدّقني الذين يسمعوني، ويعرفون أنّني لا أردّد أغنية أحبّها.

رُدَّني وشعبَك يا مسيحي إلى عيدٍ دائم، فتصبح تحيّتنا اليومية: يا فرحي، المسيح قام.

الداعي لكم،

+سابا
رئيس أساقفة نيويورك وميتروبوليت أميركا الشمالية

La Grande et Sainte Pâque, 2026

Mes chers frères les évêques,

Mes fils spirituels, les prêtres et les diacres bien-aimés,

Mes enfants dans le Christ, fils et filles de l'archidiocèse gardé par Dieu,

Je vous salue en cette grande fête, en m'écriant avec vous : Le Christ est ressuscité ! En vérité, Il est ressuscité !

Chaque année, Pâques revient comme une saison de lumière, renouvelant en nous l'énergie de la vie supérieure, et la possibilité de notre transfiguration ainsi que celle du monde. C'est ce que je demande pour vous chaque jour dans ma prière. Puissiez-vous demeurer constamment plongés dans la joie de la Résurrection.

« Moi et la Résurrection »

Cette année, ma méditation sur ta Résurrection, ô mon Christ, m'a conduit jusqu'à son aboutissement. Je me suis demandé pourquoi Pâques reste un souvenir annuel et ne devient pas une réalité quotidienne dans ma vie. J'ai trouvé la réponse dans mon oubli de la vie éternelle. J'ai compris que lorsque je vis au niveau des réalités terrestres, je ne vois la Résurrection que comme un événement joyeux. Mais lorsque la vie éternelle devient ma direction et mon désir profond, alors je la vis dès maintenant par la puissance de la vie que ta Résurrection m'a apportée, ô mon Seigneur et mon Dieu.

Tu nous as dit un jour : « Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus-Christ » (Jn 17:3). Ou bien la connaissance de toi est personnelle, au niveau de l'être et non seulement de l'intellect, ou bien ce n'est pas une connaissance qui conduit à la vie éternelle. Cette connaissance exige un ardent désir de ton Royaume céleste ; plus ce désir s'enflamme en moi, plus je goûte ici-bas sur terre à ce Royaume.

Reste avec moi, Seigneur, afin que je sois fortifié par la puissance de ta Résurrection et que je ne craigne plus la mort. Car la vie avec toi est la seule vie ; ton absence est la véritable mort. Tout ce qui m'entoure et tout ce qui est en moi réclame la vie, mais sa joie s'éteint rapidement. Bien que je croie que la vraie vie, dont la joie ne s'éteint jamais, est en toi et par toi, je crains encore de payer son prix.

Je veux la joie de ta Résurrection sans passer par la Croix ; c'est pourquoi tu me vois encore trébucher et boiter des deux côtés. Apprends-moi à diriger mon regard vers ta Résurrection afin de voir la Croix à sa lumière : comme le passage vers la défaite de la mort et de tout ce qui s'y rapporte.

Fortifie-moi pour que je surmonte tout ce qui m'empêche de m'élancer vers toi et tout ce qui m'attache aux séductions et aux douceurs de ce monde, afin que je goûte ta grâce lorsque tu me touches et que mon sens spirituel ne reste plus engourdi.

Aujourd'hui, je suis comme les deux disciples d'Emmaüs : troublé, inquiet et craintif face à ce qui se passe dans ce monde. Je désire être avec toi, car cela est de beaucoup préférable, mais je ne peux y parvenir seul. J'ai besoin de toi et je t'invoque à la manière des deux disciples : « Reste avec nous, Seigneur » (Lc 24:29), car le soir de ce monde est devenu obscur et son jour a décliné.

Reste avec moi, Seigneur, afin que mon vieil homme soit renouvelé et que je devienne un homme nouveau, foulant aux pieds tout ce qui t'empêche de demeurer en moi.

Reste avec moi, Seigneur, afin que je connaisse la puissance de ta Résurrection, que je porte ta Croix avec joie et que je témoigne au monde qu'elle est le passage vers la Résurrection.

Reste avec moi, ô mon Jésus, afin que je voie le monde à la lumière de tes yeux et que je sois témoin de joie, de paix et de consolation en lui.

Reste avec moi, afin que je vainque mes péchés par ta Résurrection, que je foule aux pieds ce qui est mort en moi et que j'écrase mes défauts et mes vices.

Reste avec moi, romps ton pain et donne-le-moi, afin que mes yeux s'ouvrent et que mon cœur brûle de ton amour, et que je puisse annoncer ce que ta présence accomplit en moi.

Et lorsque je crierai alors que tu es ressuscité et que tu es vivant pour toujours, ceux qui m'entendront me croiront et sauront que je ne répète pas simplement une chanson que j'aime.

Ramène-moi, ainsi que ton peuple, ô mon Christ, à une fête permanente, afin que notre salutation quotidienne devienne : « Ô ma joie, le Christ est ressuscité ! »

Celui qui prie pour vous,

+SABA
Archevêque de New York et Métropolite d'Amérique du Nord

Great and Holy Pascha, 2026

My beloved brother bishops,

My spiritual sons, the beloved priests and deacons,

My beloved in Christ, sons and daughters of the God protected Archdiocese,

I greet you on this great feast, crying out with you: Christ is risen! Truly, He is risen!

Each year, Pascha returns as a season of light, renewing within us the strength of true life and the possibility of our transfiguration and that of the world. This is what I pray for you every day. May you remain always immersed in the joy of the Resurrection.

"The Resurrection and Me"

My meditation this year on Your Resurrection, O my Christ, carried me to its very end, so I asked myself why Pascha remains an annual commemoration and does not become a daily reality in my life. I found the answer in my forgetfulness of eternal life. I realized that when I live on the level of earthly things, I see the Resurrection as no more than a joyful event. But when eternal life becomes my destination and my desire, I live it already, here and now, by the power of the life Your Resurrection has brought me, O my Lord and God.

You told us once: "And this is eternal life: that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent" (John 17:3). Knowing You is either on the personal level — at the level of one's very being, not merely of the mind — or it is not a knowledge that leads to eternal life. This knowledge calls for a longing for Your heavenly Kingdom, which, the more it is kindled within me, the more I taste it here on earth.

Abide with me, O Lord, that I may be strengthened by the power of Your Resurrection and fear death no longer; for life with You is life indeed, and Your absence is true death. Everything around me and within me seeks life, yet its joy quickly fades. And although I believe that the true life whose joy never fades is by You and in You, I still fear paying its price.

I want the joy of Your Resurrection without passing through the Cross; therefore, I still stumble and limp between the two. Teach me how to direct my gaze toward Your Resurrection so that, in its light, I may see the Cross as the passage to the defeat of death and all that is bound to it.

Strengthen me to overcome whatever prevents me from setting out toward You and whatever binds me to the glitter and sweetness of this world, so that I may taste Your grace when You touch me and my spiritual senses may no longer remain dull.

Today I am like the two disciples of Emmaus — troubled, anxious, and afraid of what is happening in this world. I long to be with You, for that is far better, but I cannot do it alone. I need You, and like the two disciples I call upon You: "Abide with us, Lord" (Luke 24:29), for the evening of this world has grown dark and its day is fading.

Abide with me, O Lord, that my old self may be renewed and I may become a new person, trampling underfoot all that prevents You from remaining with me.

Abide with me, O Lord, that I may know the power of Your Resurrection, carry Your Cross with joy, and bear witness to the world that it is the passageway to the Resurrection.

Abide with me, O Jesus, that I may see the world in the light of Your eyes and be a witness of joy, peace, and consolation within it.

Abide with me, that by Your Resurrection I may overcome my sins, trample my deadness, and crush my shortcomings and vices.

Abide with me, break Your bread, and give it to me, that my eyes may be opened and my heart may burn with love for You, and that I may proclaim what Your presence works within me.

So, when I cry out that You are risen, risen forever, those who hear me will believe me and know that I am not merely repeating a song I love.

Restore me and Your people, O my Christ, to an everlasting feast, so that our daily greeting may become: O my joy, Christ is risen!

Your father in the risen Christ,

+SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

الصلوات الأسبوع العظيم والفصح المقدس

الأحد في 12 نيسان: الساعة 11 صباحاً: **صلاة غروب إثنين الباعوث.**

الإثنين في 13 نيسان: الساعة 11 صباحاً: **سحرية وقداس إثنين الباعوث، برئاسة سيادة المطران ألكساندر مفرِّج ومشاركة كهنة ورعايا الكنائس الأنطاكية في مونتريال.**

الخميس في 16 نيسان: الساعة السابعة مساءً: سحرية وقداس عيد سيدة الينبوع. (صلاة السحر في الساعة السادسة)

قداس إثنين الباعوث

يُقام يوم الإثنين في 13 نيسان الساعة الحادية عشر صباحا قداس إثنين الباعوث. (السحرية في الساعة العاشرة). يترأس الخدمة سيادة المطران ألكساندر بمشاركة كهنة الرعايا الشقيقة في مونتريال.

عطلة الفصح

إن مكتب الكنيسة سيكون مغلقاً نهار الاثنين 13 نيسان
Le bureau de l'église sera fermé lundi le 13.Avril

قداس مسائي كل يوم أربعاء

ابتداءً من يوم 22 نيسان سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً.

Saint Mary's Antiochian Orthodox Church, Montreal
Eglise Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
ببركة صاحب السيادة الأسقف ألكسندر مفرج
أسقف أوتاوا وشرق كندا، ومناطق شمال نيويورك
تتشرف رعية السيدة العذراء الأنطاكية الأرثوذكسية مونتريال
بدعوتكم لحضور أمسية فنية مميزة بعنوان:
رَحبانيّات
بالتعاون مع كورال التراث الشرقي
برعاية شركة
LES IMMEUBLES CHOUCAIR
السبت ٢٠٢٦/٥/٢
الساعة ٦:٣٠ مساءً
تفتح الأبواب
الساعة ٦:٠٠ مساءً
قاعة كنسية السيدة العذراء
مونتريال
120 Boul. Gouin, Montréal, QC
H3L 1A7
سعر التذكرة: $25
للحجز:
Spiro Demian: (514) 833-6402
Elias Chahine: (514) 663-5125
https://www.alsayde.org/music_concert/
عوائد التذاكر لدعم أنشطة الرعية

YAM SAINT MARY MONTREAL INVITES YOU
TO THE 2ND ANNUAL
GALA 2026
7:00
PM
FRIDAY
MAY 29TH
70$ PER
PERSON
THE VIRGIN MARY ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH
120 GOUIN E. , MONTRÉAL, QC H3L 1H9
Deadline: May 20th / Dress Code: Formal / Ages 18-35
for more information contact: yam@alsayde.org

مقدمو القرابين لعيد الفصح المقدس

لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم:

- نصري الحايك ومايا الهبر وعائلتهم.- طارق بوشا وعائلته - طنوس وسمية بوشا- جورج الترك وعائلته - حنا عوض وعائلته - سهام وادال المر - مارك فرنيني وعائلته - حنين الياس - فهمي اسحق وعائلته- امجد الهزيم وعائلته - نيقولا بدران وعائلته - البير حنا وعائلته - الياس الهبر وعائلته - رامز معلولي وعائلته - عيسى الحلو وعائلته - ريتا يواكيم وعائلتها - سمير الغريب، فاتن الغريب - جوناثان جبران وعائلته - جوني متري وعائلته - نبيل وعايدة شكور وعائلتهم - ريما سكاف وعائلتها - باسيل فرّاج وجوزيت حجيلي والعائلة - جورج يازجي وعائلته – كلتوم هيا وجوزيف هيا وعائلته – وائل حريكة وعائلته – جوزيف سلوم، سناء، جورج، جننا، ديمتري، نيكول وسلمى – لميا صوايا وعائلتها – سهيله مفرج وعائلتها- ثائر حايك وعائلته - هيلدا غاموس وعائلتها – سامي دحدل وعائلته – ادغار معلوف وعائلته – طارق حنا وعائلته – ماي شماس وعائلتها – نمر الشوفي وعائلته – أوديت خوري وعائلتها – حبيب الحداد وعائلته – ملحم منصور وعائلته – لميا صوايا وعائلتها-
- سمير وسوسن يونس وعائلتهما والطفلة فيكتوريا سير